

CALIFICACIÓN	RECLAMACIÓN
Firma	Firma

ESPACIO
RESERVADO
PARA LA
UNIVERSIDAD

LENGUA EXTRANJERA: ITALIANO – EXAMEN RESUELTO

El examen presenta dos opciones: A y B. El alumnado deberá elegir una de ellas y responder razonadamente a las tres preguntas de que consta dicha opción.

OPCIÓN A

La cucina italiana eletta la migliore al mondo. (Testo adattato da www.cookist.it)

La cucina italiana è la migliore del mondo: è il responso dato dai TasteAtlas Awards 2022, un riconoscimento conferito dalla guida gastronomica digitale che cataloga piatti, ricette e prodotti enogastronomici provenienti da tutto il globo. In effetti, per quest'anno è proprio la cucina di casa nostra a trionfare. Letteralmente "di casa", si può dire, dato che le preparazioni identitarie dell'ambiente domestico sono state quelle più apprezzate.

In particolare, a decretare il successo dell'Italia sono stati i piatti intramontabili, diciamo, e più conosciuti della nostra gastronomia. Ecco quindi la pizza come il nostro simbolo nazionale, ma anche il classico ragù, carbonara e tortellini, per non dimenticare gnocchi e tiramisù: tutte ricette votate e apprezzate al punto da piazzare la cucina italiana in cima alla classifica in questione.

Come si è arrivati alla graduatoria? La lista è stata realizzata conteggiando i voti e le preferenze degli utenti che hanno provato sia i locali sia i piatti presenti all'interno del portale di TasteAtlas. Nello specifico, l'Italia ha trionfato grazie a una media di 4,72 punti (su un massimo di 5) battendo per pochi centesimi la Grecia (4,68) e la Spagna, arrivata in terza posizione a pari merito con il Giappone (4,59). E i nostri cugini francesi? I transalpini devono accontentarsi del nono piazzamento, dietro anche a Stati Uniti, Turchia, Messico e India.

In una nota il portale TasteAtlas ha chiarito i criteri con i quali sono avvenute le votazioni. "Siamo un sito dedicato ai piatti tradizionali locali con un database di oltre 15.000 piatti e ingredienti – si legge nel comunicato – durante tutto l'anno, qualsiasi persona può valutare quei cibi (non le cucine) nel nostro database. Alcuni voti sono riconosciuti dal nostro sistema come non validi, come per esempio i 'voti nazionalisti': le persone di un paese danno voti alti ai loro piatti e voti bassi ai loro vicini. Non contiamo tali voti. Alla fine dell'anno, prendiamo la media dei piatti più votati in ogni cucina. E questo è tutto".

Pregunta 1. Lea el texto y traduzca al español desde "In particolare" hasta "Turchia, Messico e India". (4 puntos)

En particular, fueron los platos, digamos, atemporales y más conocidos de nuestra gastronomía los que decretaron el éxito de Italia. Así pues, aquí están presentes la pizza como símbolo nacional, pero también el clásico ragù, la carbonara y los tortellini, sin olvidar los ñoquis y el tiramisù: todas ellas recetas votadas y apreciadas hasta el punto de situar a la cocina italiana a la cabeza de la clasificación en cuestión.

¿Cómo se ha llegado a esta posición? La lista se realizó contando los votos y preferencias de los usuarios que probaron tanto los locales como los platos que aparecen/están presentes en el portal TasteAtlas. En concreto, Italia triunfó gracias a una media de 4,72 puntos (sobre un máximo de 5), superando por unas centésimas a Grecia (4,68) y a España, que quedó tercera, empatada con Japón (4,59). ¿Y nuestros primos franceses? Los transalpinos tuvieron que conformarse con el noveno puesto, por detrás incluso de Estados Unidos, Turquía, México e India.

Pregunta 2. De acuerdo con el texto, marque la opción correcta. (3 puntos)

- (1) FALSO
- (2) FALSO
- (3) FALSO
- (4) VERO
- (5) VERO
- (6) FALSO

Ejercicio 3. Redacte en italiano una composición de unas 100 palabras presentando la tradición culinaria de su lugar de proveniencia. Entre otros factores, puede comentar el valor cultural de ciertos platos típicos, las costumbres gastronómicas, tipología de restaurantes, importancia de la comida casera y su relación personal con el mundo de la cocina. (3 puntos)

Respuesta libre. Se ofrece a continuación un modelo:

La tradizione gastronomica asturiana è culturalmente molto importante. Il sidro di mela è la bevanda emblematica e molte persone si riuniscono nelle sidrerie (locali molto simili a una trattoria in Italia) per mangiare e bere, ma anche la cucina casalinga è fondamentale (e, secondo me, buonissima). Inoltre, i piatti caldi come zuppe di legumi e verdure sono molto importanti (e i fagioli, per esempio, sono quasi un simbolo della nostra cultura) perché abbiamo un clima freddo. Per concludere, posso dire che la mia regione è molto interessante dal punto di vista gastronomico e i turisti apprezzano la nostra cucina.

PEGAR AQUÍ LA CABECERA ANTES DE ENTREGAR EL EXAMEN

OPCIÓN B

Effetto *White Lotus*: inglesi e americani ora sognano la vacanza in Sicilia. (Testo adattato da <https://www.londraitalia.com>)

La destinazione oggi più sognata dagli anglosassoni? Nessun dubbio, è la Sicilia, e il merito è della seconda stagione di *The White Lotus*, una serie televisiva HBO di grande successo interamente girata nell'isola. Nella serie la Sicilia è la vera protagonista: le storie dei personaggi (un gruppo eterogeneo di ricchi americani in vacanza) sono viste sotto il prisma dell'isola, capace di stordirli con la sua bellezza, e cambiare i loro comportamenti.

White Lotus è una festa per gli occhi. I protagonisti passano le loro giornate immersi nella bellezza e nel lusso siciliano, sapientemente fotografato. La località più vista è Taormina: non solo gli alberghi opulenti ma anche il Teatro Greco, lo shopping di lusso, l'Isola Bella, l'Etna sullo sfondo. Altre scene ci portano a Noto e nella Sicilia occidentale: si vede molto Cefalù, sia la spiaggia che il paese, mentre la parte più decadente è inevitabilmente ambientata a Palermo, dove i protagonisti si concedono sontuosi passatempi culturali e gastronomici.

I ritmi sono lenti, d'altronde siamo in Sicilia, ma questo permette al paesaggio di esaltarsi. I dialoghi, a tratti surreali, contribuiscono a trasmettere l'idea di una Sicilia seducente e paradisiaca. Tutto contribuisce a creare l'immagine di una Sicilia straordinaria, magica, ricca di bellezze naturali e gastronomiche. Il luogo ideale per una vacanza memorabile.

Non è la prima volta che un film promuove in questo modo il turismo in Sicilia, iniziando con *Il Padrino* per finire con *Montalbano*. Sono effetti di lunga durata, che non si esauriscono nel tempo. Ancora oggi in molti vengono in Sicilia per visitare i luoghi del *Padrino*, un film girato 50 anni fa. Nell'era di Instagram, le scelte in termini di turismo sono spesso legate al desiderio di farsi un selfie o sperimentare le sensazioni vissute dai personaggi.

Per gli operatori turistici siciliani, l'effetto *White Lotus* rappresenta una grande opportunità per attrarre più turisti anglosassoni. Taormina, da sempre la località più turistica dell'isola, è destinata a ricevere un'ulteriore aumento di visitatori, ma potranno beneficiarne tutti, da Palermo a Siracusa. La sfida sarà quella di accoglierli nel modo migliore e offrire loro un'esperienza talmente bella da convincerli a ritornare.

Pregunta 1. Lea el texto y traduzca al español desde “*White Lotus* è una festa per gli occhi” hasta “vacanza memorabile “. (4 puntos)

White Lotus es un regalo para la vista/una fiesta para los ojos. Los protagonistas pasan sus días inmersos en la belleza y el lujo sicilianos, magistralmente fotografiados. El lugar más visible es Taormina: no sólo los hoteles opulentos, sino también el Teatro Griego, las tiendas/las compras de lujo, Isola Bella y el Etna al fondo. Otras escenas nos llevan a Noto y al oeste de Sicilia: vemos mucho de Cefalù, tanto de la playa como de la ciudad, mientras que la parte más decadente se sitúa claramente/inevitabilmente en Palermo, donde los protagonistas se entregan a suntuosos pasatiempos culturales y gastronómicos.

El ritmo es lento, después de todo, estamos en Sicilia, pero esto permite que el paisaje se exalte. Los diálogos, a veces surrealistas, ayudan a transmitir la idea de una Sicilia seductora y paradisiaca. Todo contribuye a la imagen de una Sicilia extraordinaria, mágica, rica en bellezas naturales y gastronómicas. El lugar ideal para unas vacaciones inolvidables.

Pregunta 2. De acuerdo con el texto, marque la opción correcta. (3 puntos)

(1) FALSO

(2) FALSO

(3) FALSO

(4) FALSO

(5) FALSO

(6) VERO

Ejercicio 3. Redacte en italiano una carta o correo electrónico de unas 100 palabras sobre describiendo su lugar de procedencia (pueblo, ciudad o país), invitando a la persona destinataria a pasar unos días de visita, explicando el tipo de actividades (culturales, gastronómicas, deportivas...) que pueden llevar a cabo durante su estancia. (3 puntos)

Respuesta libre. Se ofrece a continuación un modelo.

Cara Francesca,

Come stai? Sei libera questo mese? Ti scrivo per invitarti a casa mia, a Gijón.

Non è una città molto grande ma possiamo fare molte cose (visitare musei, mangiare pietanze tipiche, fare lo shopping...) senza dover perdere tempo con i mezzi pubblici. Inoltre, abbiamo una splendida spiaggia in città e, con i mezzi, possiamo raggiungere altre ancora più belle. Possiamo anche visitare altre città storiche come Oviedo e Avilès, anche loro a un passo. Inoltre, non vedo l'ora di farti conoscere i miei amici, ti divertirai tanto con noi.

Aspetto la tua risposta e ti mando un abbraccio!



LENGUA EXTRANJERA: ITALIANO – CRITERIOS DE CORRECCIÓN

1. Primera cuestión: hasta un máximo de 4 puntos.

El alumnado ha de traducir el texto en un correcto castellano, ajustándose con la mayor precisión posible a la normativa. Ha de traducir correctamente tanto las estructuras sintácticas y elementos gramaticales, como los tiempos verbales, las personas gramaticales, los sustantivos en singular y plural, el valor de los pronombres personales, la correlación temporal, etc., evitando falsos amigos y construcciones impropias del idioma, con la coherencia de significado y de expresión adecuadas. No ha de reproducir palabra tras palabra sin un sentido lógico o, incluso, contradictorio, ni dejar frases sin traducir.

2. Segunda cuestión: hasta un máximo de 3 puntos.

El alumnado debe responder a las cuestiones de manera correcta, demostrando, de este modo, haber comprendido el texto propuesto. Cada acierto sumará un total de 0,5 puntos.

3. Tercera cuestión: hasta un máximo de 3 puntos.

Bajo ninguna circunstancia se darán por válidas respuestas que reproduzcan literalmente el texto o el enunciado. La cuestión tampoco se dará por válida si no llega al mínimo de palabras requeridas, calificándose entonces con un cero. Para las respuestas válidas, se aplicará la siguiente rúbrica:



CONVOCATORIA 2024

	No cumple con las expectativas 0,1-1,4 puntos (suspenso)	Cumple con las expectativas 1.5 puntos-2.6 puntos (aprobado - notable)	Supera las expectativas 2,7-3 puntos (sobresaliente)
Contenido 30 %	La respuesta no se ajusta al enunciado propuesto (se desvía o muestra incomprensión del mismo).	La respuesta se ajusta al enunciado, si bien no responde a todas las cuestiones propuestas y/o se desvía parcialmente de ellas.	La respuesta se ajusta al enunciado propuesto, abarcando todas y cada una de las cuestiones propuestas.
Gramática 25 %	No hay muestras de comprensión de la sintaxis básica. El alumnado copia las estructuras de su lengua materna. Errores mayores que imposibilitan o dificultan la comprensión del texto. No hay conjugación verbal (uso de infinitivos) ni concordancias de sujeto y verbo.	La sintaxis básica del italiano da indicios de estabilidad y solidez, si bien pueden darse errores que, ni por tipología ni recurrencia, dificultan la comprensión general del texto. El presente de indicativo es el único tiempo verbal utilizado. El alumnado, sin trasponer al italiano la estructura gramatical de su lengua materna, construye oraciones completas y comprensibles en las que pueden aparecer algunos errores o equivocaciones de transferencia.	Maneja la sintaxis italiana con soltura y solidez. Las equivocaciones son esperables, si bien no los errores. Se observa una sintaxis variada y se manejan con soltura distintas perspectivas temporales. Utiliza estructuras complejas tales como preposiciones articuladas, posesivos, tiempos verbales irregulares... con equivocaciones que no dificultan en absoluto la comprensión del texto.
Organización (coherencia y cohesión) 20 %	El alumnado no ha redactado un texto, sino que presenta una colección de frases incoherentes y sin cohesión.	Las oraciones tienen una estructura lógica y están interrelacionadas entre sí. No utiliza conectores discursivos. Hay oraciones y/o párrafos muy cortos y/o muy largos.	La organización de las ideas obedece a la estructura de un ensayo (introducción, tesis, párrafos completos -idea principal + secundarias o detalles + ejemplos si pertinentes- y conclusión) Utiliza conectores discursivos tales cuales <i>e, ma, però, o, oppure, tuttavia</i> .
Léxico 25 %	Utiliza falsos amigos, italianiza palabras provenientes de su lengua materna y/o emplea directamente léxico no italiano.	Utiliza palabras genéricas. No sale de una 'zona segura'. Inconsistencias ortográficas.	El alumnado conoce y emplea el léxico básico con equivocaciones poco frecuentes y ningún error. Asume riesgos a la hora de emplear léxico más específico o complejo, si bien no es esperable que su uso sea perfecto. La ortografía es consistente, con errores muy poco frecuentes y ningún error en estructuras básicas y/o frecuentes.